

姉妹都市ウインダム市 中学生派遣団帰国報告会

日本語記事は6ページにあります。



Português

Apresentação do grupo de estudantes primários que visitaram a cidade irmã de Windham

Os estudantes que visitaram a cidade irmã de Windham entre os dias 23 e 30 de agosto farão uma apresentação contando suas experiências durante o Festival das Crianças de Chiryu.

Somente no dia do evento presentaremos os broches originais exclusivos com o mascote "Chiryuppi" aos 250 primeiros visitantes. Contamos com sua participação!

Data e horário: 1/12 (domingo), das 13:00 às 14:00.

Local: Centro Cultural "Bunka Kaikan", salão "Kakitsubata".

Entrada: gratuita.

inscrições: não é necessário fazer inscrição.

※ Prevemos que haverá congestionamento no dia do evento. Como as vagas de estacionamento são limitadas, pedimos aos visitantes que utilizem meios de transporte público.

Informações: Associação de Intercâmbio Internacional (no Departamento de Promoção ao Trabalho, Tel: 95-0144)

English

A Presentation by The Junior High School Students Delegation to Wyndham, The Sister City of Chiryu

Chiryu International Association will hold a presentation meeting by the junior high school students, who were delegated to Wyndham, the sister city of Chiryu, from August 23 to 30 in 2019. We are looking forward to your joining our event. On the day, "Chiryuppi", the canned badge made by exclusively made by Chiryu, will be offered to the first 250 arrivals.

Date & Time: From 1:00 p.m. to 2:00 p. m, Sunday, December 1, 2019

Venue: Kakitsubata hall in the city cultural hall

Fee: Free.

Application in advance: Unnecessary

※ On the day of the event, as congestion in the parking lot is predicted, you should take public transportation or carpool as much as possible.

Inquiries: The secretariat of Chiryu International Association in promoting corporative working division (Tel: 95-0144)

Jアラートの全国一斉情報伝達訓練

日本語記事は7ページにあります。

Português

Treinamento conjunto para desastres na cidade de Chiryu

Para controle de emergências como terremotos, tsunamis e ataques militares, realizamos periodicamente o treinamento do sistema de alarme "J-Alert" (alerta nacional imediato) para garantir o acesso instantâneo às informações e avisos oficiais.

Data e horário: 4/12 (qua), às 11:00.

※ Em caso de desastre real, o treinamento poderá ser cancelado ou adiado.

Conteúdo da atividade: radiodifusão simultânea da mensagem de teste do alarme "J-Alert" feita pelo órgão de controle de desastres.

Informações: Departamento de Segurança, encarregado de desastres naturais (Tel: 95-0160)

English

J-Alert (The Nationwide Emergency Warning System) Drill Will Be Held

In order to protect our people against earthquakes, tsunami, terrors, and so on, we will conduct a nationwide emergency communication exercise by using our broadcast radio system.

We appreciate your cooperation for the exercise and understanding the purpose of this drill.

Date: Starting at 11:00 a.m., Wednesday, December 4, 2019

※ If disasters occurred, the test would be called off.

Schedule: We will inform you the alert, "This is a test of J-Alert," by using our simultaneous disaster broadcast system and disaster radio.

Inquiries: Safety and relief section in Protection against disasters department (Tel: 95-0160)

Consulta para estrangeiros (com a presença de tradutor)	De segunda a sexta-feira, das 9:30 às 12:00 e das 13:00 às 16:00.	Prefeitura, segundo andar, lado oeste do balcão de atendimento aos cidadãos.	Balcão de atendimento a estrangeiros (ramal 159).
Free Consultation Services Available For Foreign Residents (An interpreter available)	From Monday to Friday, 9:30 - 12:00, 13:00 - 16:00	Consultation department for city residents at the south western side of the second floor of the city hall	Consultation department for foreign residents (Ext.159)